

Panduan Siaga Bencana untuk Orang Asing

**外国住民のための防災ガイド**





インドネシア語版（Versi Bahasa Indonesia）

**外国住民のための防災ガイド**

**発行・編集**　　**上郡佐用ロータリークラ**ブ

〒678-1233 兵庫県赤穂郡上郡町大持２７８

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 上郡商工会館内

TEL：0791-52-3710　　FAX：0791-52-3833

E-mail:kamigori@gold.ne.jp

HomePage:http://kamigori.ri2680.org/

**協 力**　 　**佐用国際交流協会**

M E M O

|  |
| --- |
|  |

**〔カード〕**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Nama** |  |
|  | **Tanggal lahir** |  |
|  | **Jenis kelamin** |  |
|  | **Golongan darah** |  |
|  | **Kebangsaan** |  |
| **）**    **（）** | **Alamat (Jepang)** |  |
| **(Negara asal)** |  |
| **）**  **（）** | **Nomor　telepon**  **(Jepang)** |  |
| **(Negara asal)** |  |
| **）** | **Pekerjaan**  **(nama perusahaan)** |  |
|  | **Nomor telepon**  **perusahaan** |  |
|  | **Tempat pengunsian** |  |

１

**１〔〕**

**◎のでがあったとき**

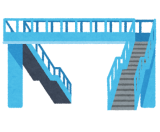
1. されてないテレビ、かられてください。
2. テーブルのにってをってください。
3. がまったらガスのをしてください。
4. やをけてをしてください。

⑤ があったり、があるかもしれません。あわててにないようにしてください。

**◎にいるとき**

のくをいていたら

カバンでをってください。から、ガラスなどがちてくるのでをつけてください。



２

M E M O

|  |
| --- |
|  |

**〔〕**

* ：　〒678-1292

　　　　２７８

* ：0791-52-1111

〔kantor balai kota kamigori〕

* Alamat :　Daimochi278, Kamigori-cho

Ako-gun, Hyogo-ken

678-1292, Japan

* Nomor telepon :　 0791-52-1111

**〔〕**

* ：　〒679-5380

　　　　２６１１−１

* ：0790-82-2521

〔kantor balai kota sayo〕

* Alamat : 　Sayo2611-1, Sayo-cho

Sayo-gun, Hyogo-ken

679-5380, Japan

* Nomor telepon :　　 0790-82-2521

26

**１〔Gempa Bumi〕**

**◎　Ketika terjadi gempa bumi saat di rumah**

① menjauh dari perkakas rumah, tv dan lain lain.

② berlindung dan masuk ke bawah meja

③ setelah gempa berhenti matikan gas

④ buka pintu dan jendela, mengkonfirmasi pintu darurat

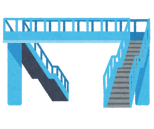
⑤ karena ada kemungkinan benda jatuh dan gempa susulan, jangan buru-buru keluar dari rumah



**◎　Ketika Anda berada diluar**

**jika berjalan didekat gedung**

・gunakan tas untuk melindungi kepala, hati hati papan reklame, kaca, atau yang lainya jatuh dari atas.



3

**のには**

1. のにし、エンジンをってください。
2. れがおさまるまでのでっていてください。
3. キーをけたままロックせずにでしてください。

**やのくにいたら**

　・の、がることがあります。

・すぐにいところへしてください。

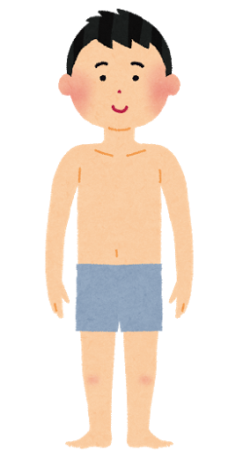
・げるはにらず、ってげてください。



４

|  |
| --- |
| **[J] ~ga itai desu.**  **→[I] ~saya sakit** |

**１１**



atama

→kepala

me

→mata

nodo

→tenggorokan

ude

→lengan

onaka

→perut

te

→tangan

ashi

→kaki



mimi

→telinga

hana

→hidung

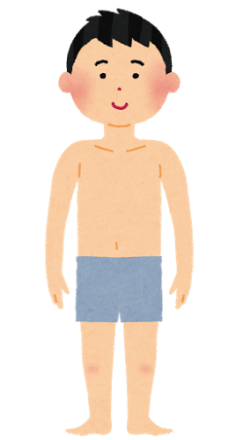
ha

→gigi

２５

|  |
| --- |
| **〜がいです。** |

**１１**



のど

お



２４

 Ketika sedang mengendarai mobil

1. Berhentikan mobil disebelah kiri jalan, dan

matikan mesin

1. Tunggu dalam mobil sampai guncangan reda

③Tinggalkan mobil dalam keadaan kunci kontak menyala, dan berjalan menuju tempat penampungan

Saat berada di dekat laut atau sungai

**・**Setelah terjadi gempa, ada kemungkinan terjadi tsunami.

・Cepat mengungsi ke tempat yang tinggi

・Jangan menggunakan mobil untuk menyelamatkan diri, tetapi berlarilah.



５

**２〔〕**

・では８〜１０にがたくさんます。

・いやがるのでにはないでください。

・でがれるかもしれないので、カーテンやを

　めてください。

・ではがれたりんできたりするがあります。

　にいるときはくのにってください。

・、、のくにかないで

　ください。

**３〔・〕**

・たくさんのがったとき、や（、がけれ）がこるがあります。

・、、などなにづかないでください。



6

**１０〔Kosa kata saat darurat〕**

・[Japanese] Tasukete kudasai.

→[Indonesian] tolong saya

・[Japanese] Nihongo wo hanasu koto ga dekimasen.

→[Indonesian] saya tidak bisa berbicara bahasa jepang

・[Japanese] Motto yukkuri hanasite kudasai.

→[Indonesian] tolong berbicara lebih pelan-pelan

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [J] ~wo yonde kuddasai  →[I] tolong panggil ~ | | |
| Keisatstu  →polisi | Shoubousha  →pemadam kebakaran | Isha  →dokter |
| Kyu kyu sha  →ambulance | Takushii  →taksi |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [J] ~wa doko desuka?  →[I] ~ada dimana? | | |
| toire  →toilet | byouin  →rumah sakit | ginkou  →bank |
| hinanjyo  →tempat penampungaan | eki  →stasiun | yuubinkyoku  →kantor pos |

|  |  |
| --- | --- |
| [J] ~to renraku ga toritai desu.  →[I] saya ingin menghubungi ~ | |
| kazoku  →keluarga | tomodachi  →teman |
| kaisha  →perusahaan | taishikan  →kedutaan besar |



２３

**１０〔の〕**

* けてください。
* をすことができません。
* もっとゆっくりしてください。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 〜をんでください。 | | |
|  |  |  |
|  | タクシー |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 〜はどこですか？ | | |
| トイレ |  |  |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 〜とがとりたいです。 | |
|  |  |
|  |  |

２２

**２〔Angin Topan〕**

・ Dijepang dari bulan agustus sampai oktober banyak terjadi angin topan.

・jangan pergi keluar karena turun hujan dan angin kencang.

・Tutuplah korden dan penutup jendela karena kaca jendela bisa pecah oleh angin kencang.

・Saat berada diluar, masuklah ke gedung terdekat karena ada bahaya barang jatuh atau terbang menuju kita.

・Jangan pergi ke dekat laut, sungai dan gunung.



**３〔Hujan besar, Banjir〕**

・pada waktu turun hujan, banyak terjadi banjir dan bencana tanah longsor,

dan lain lain

・Jangan mendekat kegunung, sungai, kolam, dan tempat berbahaya lainnya



７

**４〔と〕**

・、、がするおそれがある、から、、がされます。

　い

　　　い

８

**９〔Layanan pesan bencana〕**

* Bisa digunakan saat saluran telepon sulit tersambung ketika terjadi bencana

Cara merekam

* Tekan **171**, tekan tombol call
* Tekan **1**
* Tekan nomor telepon rumah anda dengan kode area
* Tekan **1#**
* Anda mempunyai **30** detik untuk merekam
* Tekan **9#**

Cara mengulang pesan kembali

* Tekan **171**
* Tekan **2**
* Tekan nomor telepon rumah anda dengan kode area
* Tekan**1#**
* Dengarkan rekaman
* Tekan  **9#**

２１

**９〔ダイヤル〕**

でがつながりにくいにできます。

をする

① のをし、をする。

② をす。

③ のをす。（から）

④をす。

⑤ ３０にす。

⑥をす。

をする

① のをす。

② をす。

③ のをす。（から）

④ をす。

⑤ をく。

⑥ をす。

20

**４〔Saran dan Petunjuk evakuasi〕**

・Ketika akan terjadi angin topan, hujan besar, atau bencana tanah longsor,

Wali kota akan mengeluarkan berita tentang petunjuk dan

informasi persiapan evakuasi

Siaga rendah.

siaga tinggi.

９

**５〔・〕**

・…、、が「ない」というおらせ。

・…、、が「とてもない」というおらせ。



**６〔ひょうごネット〕**

やパソコンにしておくと、にがされます。

URL→ http://bosai.net/e/

QRコード→

１０

② ketika terjadi kebakaran

pemadam kebakaran anda

[J]Kaji desu.

Gaikoku-jin desu. Yukkuri hanasite kudasai.

→[I]ada kebakaran. Saya orang asing, tolong berbicara pelan-pelan

[J] 119-ban, shoubousyo desu.

Kaji desuka? Kyukyu desuka?

→[I]119,pemadam kebakaran. Apakah terjadi kebakaran? Apakah anda butuh ambulance?

[J]◯◯chou □□banchi desu.

→[I] saya di ◯◯chou □□banchi

[J]Basyo wa doko desuka?

→[I]tempatnya dimana?

[J]◯◯ ga moete imasu.

→[I] yang terbakar adalah◯◯

[J]Nani ga moete imasuka?

→[I]apa yang terbakar?

[J]Watashi wa ◯◯ desu. Denwa bangou wa ☓☓☓—☓☓☓ desu.

→[I] nama saya ◯◯

nomor telepon saya ☓☓☓—☓☓☓

[J]Anata no namae to denwa bangou wo osiete kudasai.

→[I]beritahu nama dan nomor telepon anda.

[J]Imakara sochira ni mukai masu.

→[I] kami akan menuju tempat anda sekarang.

１９

②火事のとき

消防署 あなた

１１９、です。ですか、ですか？

です。です。

ゆっくりしてください。

１

◯◯□□です。

はどこですか？

◯◯がえています。

がえていますか？

は△△です。

は☓☓☓—☓☓☓です。

あなたのとをえてください。

からそちらにかいます。

１８

**５〔Peringatan dan tanda siaga〕**

・Peringatan : Pemberitahuan 'Bahaya' Hujan, angin dan tsunami

・Tanda siaga : Pemberitahuan 'Sangat berbahaya' Hujan, angin dan tsunami



**６〔Jaringan siaga bencana hyogo〕**

・Registrasi secara online untuk mendapat informasi darurat menggunakan ponsel atau laptop anda

URL: **http://bosai.net/**

****

QR code:

１１

**７〔にえて〕**

・くのをしておきましょう。

・…や

　　　　　が分からないはのにき、

　　　　　ずしておきましょう。

・のイベントにしてにりいをつくって

おきましょう

・ちし（げるにっていくがった）をしておきましょう。

（）（お、）、パスポート、、、、タオル、、カードなど



１２

**〔１１９〕**

① ketika sakit mendadak atau luka parah

Pemadam kebakaran Anda

[J]Kyukyu desu.

Gaikoku-jin desu. Yukkuri hanasite kudasai.

→[I]saya butuh ambulance. Saya orang asing, tolong berbicara pelan-pelan.

[J] 119-ban, shoubousyo desu.

Kaji desuka? Kyukyu desuka?

→[I]１１９、pemadam kebakaran apakah terjadi kebakaran? apakah anda butuh ambulance?

[J]Dousare masitaka?

→[I]apa yang terjadi?

[J]Byouki(Kega) desu. 〜ga ◯◯no youna zyoutai desu.

→[I]saya sakit ◯◯. (sambil menggambarkan situasi).

[J]Basyo wa doko desuka?

→[I]tempatnya dimana?

[J]Anata no namae to denwa bangou wo osiete kudasai.

→[I]beritahu nama dan nomor telepon anda.

[J]◯◯chou □□banchi desu.

→[I]saya di ◯◯chou □□banchi

[J]Watashi wa ◯◯ desu. Denwa bangou wa ☓☓☓—☓☓☓ desu.

→[I]nama saya ◯◯

nomor telepon saya ☓☓☓—☓☓☓

[J]Imakara sochira ni mukai masu.

→[I]kami akan menuju tempat anda sekarang.

１７

**〔１１９〕**

①救急のとき…急病や大けがのとき。

消防署 あなた

１１９、です。ですか、ですか？

１

です。です。ゆっくりしてください。

(ケガ)です。〜が◯◯のようなです。

どうされましたか？

はどこですか？

◯◯□□です。

あなたのとをえてください。

は△△です。

は☓☓☓—☓☓☓です。

からそちらにかいます。

１６

**７〔Perlengkapan untuk bencana〕**

・Mengkonfirmasi terlebih dahulu lokasi pengunsian.

・Tempat pengunsian : sekolah atau public hall

Jika tidak tahu tempat penampungannya, Anda harus konfirmasi dan tanya kepada petugas.

・Berkenalan dengan tetangga dengan berpartisipasi dalam acara setempat.

・Mempersiapkan tas darurat (tas yang berisi barang barang yang mungkin anda butuhkan dalam keadaan darurat).

\* Contoh : barang berharga (uang ,buku tabungan), paspor, obat air, makanan, handuk, ponsel, KTP.



１３

**８**

|  |  |
| --- | --- |
| **Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:car_patocar.png**  **電話**  **１１０** | ・、にあったとき  ・  ・どろぼうのにあったとき |
| **Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_kyukyusya.png**  **電話**  **１１９** | ・やケガのとき  **※いケガやのときはをわないでください** |
| **Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_syoubousya.png**  **電話**  **１１９** | ・やのとき |
| ・のはで２４つながります。なしでをかけてください。  ・いつ、どこで、があったのか、どんななのか、  あなたのととをえてください。 | |

１４

**８ Nomor telepon darurat**

|  |  |
| --- | --- |
| **Polisi**Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:car_patocar.png  Telepon  **１１０** | ・Jika terjadi insiden atau kecelakaan  ・ Jika terjadi kecelakaan lalu lintas  ・ Jika terjadi pencurian |
| **Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_kyukyusya.pngAmbulans**  Telepon  **１１９** | ・ Saat sakit mendadak atau luka parah  **\*saat sakit atau luka ringan mohon tidak menggunakan ambulance. hanya untuk situasi darurat saja.!!!** |
| **Pemadam kebakaran**  Telepon  Macintosh HD:Users:Naoki:Desktop:norimono_syoubousya.png  **１１９** | ・ Saat membutuhkan  pertolongan  atau terjadi kebakaran |
| * Biaya telepon ambulance gratis, beroperasi 24 jam * Informasikan : kapan? Dimana? Apa yang terjadi? Bagaimana situasi saat ini? Nama anda, lokasi, dan nomor ponsel anda. | |

１５